

## Ep 209

## Un... caldo Natale

---

Written by: Jeffrey Astroff & Mike Sikowitz

Transcribed by: [Josh Hodge](#)

With Minor Adjustments by: Dan Silverstein

Tradotto da: [Erfascon](#)

---

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Monica, Rachel, Ross, e Phoebe sono lì. Phoebe sta guardando dalla finestra.]

**PHOEBE:** Ooh, ooh, ooh, ooh, ooh. L'Uomo Nudo sta decorando il suo albero. Oh mio Dio, ha delle Palle Di Natale enormi.

[Chandler e Joey entrano.]

**JOEY:** Hey.

**CHANDLER:** Hey.

**RACHEL:** Hey.

**JOEY:** Hey, quanto date voi ragazze come mancia Natalizia a Mr. Treeger e agli altri?

**CHANDLER:** Sì, noi volevamo dargli cinque dollari, ma se voi ragazze date di più, noi non vogliamo fare una brutta figura.

**MONICA:** Oh, veramente quest'anno abbiamo fatto dei biscotti fatti in casa.

**CHANDLER:** Allora, venticinque cents.

**JOEY:** Gli avete dato dei biscotti?

**MONICA:** Il denaro è così impersonale. I biscotti invece dicono che ci interessa davvero di loro.. va bene, siamo al verde, ma i biscotti dicono davvero questo.

**PHOEBE:** E' vero. Un piatto di amaretti una volta mi ha raccontato una barzelletta.

**CHANDLER:** Phoebe, posso chiederti una cosa, cosa, cosa c'era di divertente in quei uh biscotti?

**PHOEBE:** Niente di speciale. Ma sai cosa, la teglia da forno invece...

**ROSS:** Allora, voi ragazzi, a chi altri avete dato biscotti come mancia?

**RACHEL:** Uhh, il postino, il supervisore.

[Bussano alla porta.]

**MONICA:** Oh, e il ragazzo che consegna il giornale.

[Joey apre la porta e prende il giornale]

**JOEY:** Oh mio Dio.

**RACHEL:** Che c'è?

**JOEY:** Uhhh, questo non penso che ti piacerà.

[Joey mostra il giornale tutto stropicciato.]

**RACHEL:** Ooh, caaaavolo, ooh, ci sono biscotti frantumati nella pagina sportiva.

**MONICA:** Oh guarda, hanno fatto le mie parole crociate.

**ROSS:** Sì, ma non molto bene, tranne il 14-verticale, 'Musical di Gershwin' d'ora in poi è Mordimimordimimordimimordimi.

### SIGLA DI APERTURA

[Scena: Central Perk. Monica, Chandler, e Joey sono seduti sul divano. Rachel sta lavorando dietro la cassa.]

**JOEY:** Non posso credere che sia di nuovo Natale. Sai, un giorno mangi tacchino, e poco tempo dopo i tacchini sono di nuovo vivi.

**CHANDLER:** Ecco perché i tacchini sono così rilassati in questa parte dell'anno.

[Ross entra con alcune buste da shopping.]

**ROSS:** Hey ragazzi.

**CHANDLER, MONICA, E JOEY:** Hey.

[Ross si avvicina a Rachel alla cassa.]

**ROSS:** Hey Rachel. Io, uh, ti ho preso un regalo. [Rachel non è impressionata]. . la apro io. E' una Slinky! Ti ricordi, huh. [canta] *Scende le scale, da sola o in coppia, tutti la conoscono è. . .* solo una grossa molla. Bene, sei ancora arrabbiata con me per quella. . .

**RACHEL:** Orribile e degradante lista di ragioni per cui non vuoi stare con me?

**ROSS:** Che ne pensi se ora ci scordassimo questo e lo chiamassimo 'sfortunato incidente'?

[Rachel se ne va] Hey Gunther, ci sono scale a casa tua?

**GUNTHER:** Sì. (N.d.T. Ecco la prima parola in assoluto del mitico Gunther. "Sì")

**ROSS:** Ecco, divertiti. [gli da la Slinky e va a sedersi insieme agli altri]

**ROSS:** Hey ragazzi.

**CHANDLER, MONICA, E JOEY:** Hey.

**CHANDLER:** Che c'è nella busta?

**ROSS:** Um, solo qualche regalo.

**JOEY:** Andiamo, facci vedere cosa hai preso. . .Lo so che vuoi farci vedere.

**ROSS:** [con voce da bambino] OK. OK, questo è una cornice per le foto di Ben per i miei genitori, huh.

**MONICA:** Carino.

**ROSS:** Ho preso questi asciugamani, uh, per LEI e per LEI per Susan e Carol. E, uh, ho preso questa blusa per mamma.

[Ross alza la blusa. E' molto decorata, con delle medaglie che pendono.]

**MONICA:** Ross, è stupenda!

**ROSS:** Vero?

**MONICA:** Guarda quelle vere finte medaglie. Sai, sai mamma è stata votata come miglior vestito all'accademia militare del 'sembra vero'.

[Phoebe entra.]

**PHOEBE:** Hey.

**RAGAZZI:** Hey. Ciao Phoebe.

**PHOEBE:** Buona vigilia di natale.[vede la foto nella cornice di Ross. E' una di quelle foto dimostrative che si trovano nelle cornici nuove] Oh mio Dio, Dove l'hai presa questa?

**ROSS:** Uh, Da Macy, terzo piano, forniture per la casa.

**PHOEBE:** Questo è mio padre, quella è una foto di mio padre

**CHANDLER:** Nah, Phoebe, quello è il tizio che vive nelle cornici.

**PHOEBE:** No, quello è mio padre, bè, ve lo dimostrerò.

**RACHEL:** Phoebe, pensavo che tuo padre fosse in prigione.

**PHOEBE:** No, quello è il mio patrigno. Il mio vero papà è quello che se ne è andato prima che io nascessi.

**RACHEL:** Come mai non sei mai stata da Oprah? (N.d.T. Questa Oprah conduce una specie di talkshow tipo Maurizio Costanzo)

**PHOEBE:** [mostrando la sua foto] OK, ecco, vedete, questo è lui. Mia madre mi diede questa foto prima di morire, stesso tizio.

**MONICA:** Cara, uh, questa è un immagine di una cornice in cui il tizio posa davanti a un pannello azzurro con un collie.

**PHOEBE:** Non è un pannello azzurro... è solo, forse quel giorno il cielo era molto limpido. OK, devo parlare con mia nonna. [si gira per andarsene]

**MONICA:** Oh, aspetta un minuto cara.

**TUTTI:** Phoebe. [Phoebe se ne va']

**MONICA:** Wow.

**JOEY:** In ogni caso, sto provando a portarmi a letto la moglie del mio ex-datore di lavoro. . .

**TUTTI:** Joey!

**JOEY:** Oh, ma quando Phoebe ha un problema, ascoltano tutti!

[Scena: Appartamento della nonna di Phoebe. La nonna di Phoebe è seduta al tavolo, leggendo i necrologi, e cancellando nomi dalla rubrica.]

**NONNA:** Esther Livingston. [cancella il nome] Andato.

[Phoebe entra.]

**NONNA:** Ciao, Phoebe.

**PHOEBE:** Ciao Nonnina. Che fai di bello?

**NONNA:** Oh, sto solo aggiornando la rubrica.

**PHOEBE:** Um, Nonnina, um, posso vedere le foto di mio padre di nuovo?

**NONNA:** [nervosamente] Oh. Oh, certo, certo, uh, uh, che succede?

**PHOEBE:** Solo, per controllare, sai... um.

**NONNA:** Oh, certo, sì.[prende una scatola] Questa è una di tuo padre su un prato, e, uh, mentre

aiuta un bambino a far volare un aquilone, e qui mentre si laureava... un'altra laurea... un'altra laurea.

**PHOEBE:** OK, questo è davvero mio padre?

**NONNA:** E' davvero tuo—Non posso... bè naturalmente lo è.

**PHOEBE:** OK, sento puzza di bruciato. Forse perché i pantaloni di qualcuno stanno andando a fuoco.

**NONNA:** Vedi, io...

**PHOEBE:** Sai, in tutti questi anni che siamo state nonna e nipote, tu non mi hai mai mentito.

**NONNA:** Bene, questo non è tuo padre, è solo una foto del tizio delle cornici.

**PHOEBE:** Oh Dio.

**NONNA:** E' stata un'idea di tua madre. Sai, lei non voleva che tu conoscessi tuo padre perché l'ha molto ferita quando se ne è andato, e, non voglio starci sopra a lungo, ma, poi è morta, ed'è stato difficile farla ragionare. Non impossibile, ma difficile.

**PHOEBE:** Bene, allora, cosa, non è un famoso 'medico delle foreste'? E quindi, credo, OK, non vive in una capanna in Birmania dove non c'è il telefono?

**NONNA:** Le ultime notizie che ho sentito, lo davano come farmacista da qualche parte nel nord.

**PHOEBE:** OK, ma non ha senso. Perché gli abitanti del villaggio dovrebbero adorare un farmacista?

**NONNA:** Cara.

**PHOEBE:** [capisce] Oh.

**NONNA:** Comunque, questo è tutto quello che so. Questo, e questa. [prende una cornice e ne estrae una foto] Questo è davvero lui.

**PHOEBE:** Oh.

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Rachel, Chandler, e Joey stanno decorando l'albero.]

**CHANDLER:** Io mi ricordo mio padre, tutto vestito di rosso, con grandi stivali neri, e la cintura di cuoio verniciato, strisciare giù dalle scale. Non voleva farsi vedere ma era ubriaco, inciampava, sbatteva contro gli oggetti e svegliava tutti.

**RACHEL:** Bè, quello non doveva essere un Buon Natale.

**CHANDLER:** Chi ha detto che era Natale?

[Monica e Ross entrano.]

**MONICA:** Ciao.

**ROSS:** Hey, qualcuno ha sentito Phoebe?

**RACHEL:** No, niente.

**MONICA:** Spero che stia OK.

**JOEY:** Sì, io so esattamente cosa sta passando.

**MONICA:** Come fai a sapere esattamente cosa sta passando?

**JOEY:** C'è lo ha detto lei.

**CHANDLER:** Cos'hai lì Monica?

**MONICA:** Solo un po' di roba per la festa.

**ROSS:** Sì, che state facendo voi ragazzi qui, non dovrete fare le spese Natalizie?

**MONICA:** Voi ragazzi non avete ancora comprato i regali? Domani è la vigilia di Natale, ma che volete fare?

**CHANDLER:** Hai il diritto di dirci queste cose?

**RACHEL:** Oh, in ogni caso Monica, non penso che il postino abbia gradito i nostri biscotti. Ecco gli ornamenti che ha spedito tua madre. [gli da una scatola schiacciata]

**MONICA:** Bè, forse al postino sono piaciuti, e non glie ne abbiamo dati abbastanza.

**JOEY:** Monica, i piccioni imparano più velocemente di te.

[Ross si avvicina Rachel, in disparte.]

**ROSS:** Hey, Rachel, sai cosa? Ho pensato, ho pensato cosa potrebbe farti sentire meglio. Che ne pensi di fare una lista su di me.

**RACHEL:** Cos... scordatelo Ross, no, non me ne starò qui a fare una lista di. . .

**ROSS:** Andiamo Rachel.

**RACHEL:** OK, sei piagnucoloso, tu sei, tu sei ossessivo, tu sei insicuro, tu sei, sei pavido, sai, non hai mai, non afferrì mai l'occasione, sai. Mi sei piaciuto per quanto, un anno, e non hai mai fatto niente. E, uh, oh, ti metti troppo gelatina nei capelli.

**ROSS:** Vedi, tu uhh, bene, tu hai fatto come ho detto io.

**RACHEL:** Sì, e sai cosa? Hai ragione, mi sento meglio, grazie Ross. [si allontana e Ross si mette una mano tra i capelli]

[Scena: Appartamento di Phoebe. Lei è al telefono]

**PHOEBE:** Sì, um, in Albania, posso avere il numero di Frank Buffay. . . OK, um, A Ithaca. . . bene, um, Saratoga. . . Oneonta. Bene, sa' cosa, non dovrete farvi chiamare 'informazioni'. [appende]

[La Nonna di Phoebe entra]

**NONNA:** Hey.

**PHOEBE:** Ciao Nonna, ammesso che questo sia il tuo vero nome.

**NONNA:** Andiamo, Phoebe, non essere così arrabbiata con me. Com'è andata?

**PHOEBE:** Bè, non tanto bene. Il nord è molto grande.

**NONNA:** Bè, lo credo che starai meglio senza di lui. Oh cara, so che è il tuo papà, ma per me è ancora quella schifezza irresponsabile che ha abbandonato tua madre e gli ha rubato il Gremlin. (N.d.T. lo li conoscevo come Troll, ma credo siano quei pupazzetti portafortuna di plastica coi capelli a ciuffo colorati... se no non ho altre idee...)

**PHOEBE:** No io volevo, volevo solo sapere chi fosse, sai.

**NONNA:** Lo so. OK, non sono stata completamente onesta con te quando ti ho detto quelle cose, uh, il fatto che io non so' esattamente dove viva.

**PHOEBE:** Che significa?

**NONNA:** Vive al 74 di Laurel Drive a Middletown. Se decidi di andare, puoi prendere il mio taxi.

**PHOEBE:** Wow. Grazie.

**NONNA:** Ora, ricordati, nessun'altro guiderà quel taxi.

**PHOEBE:** Uh-huh, bene. Ooh, devo vedere mio padre. Augurami buona fortuna, Nonnino! [tira un bacio a una foto di Einstein]

## SPAZIO PUBBLICITARIO

[Scena: Chandler è all'angolo della strada aspettando Phoebe col taxi. Joey arriva.]

**JOEY:** Phoebe ha portato il taxi?

**CHANDLER:** Sì, lei, lei ha portato il taxi invisibile. . . salta dentro.

**JOEY:** Meglio se farà presto, l'ultimo negozio chiude alle sette.

**CHANDLER:** Hey, non preoccuparti. Penso che in due ore saremo a casa del papà di Phoebe, si incontreranno, chiacchiereranno, si scambieranno storie di vita, avremo comunque un sacco di tempo.

[Phoebe arriva col taxi]

**JOEY:** Hey, eccola.

**CHANDLER:** Hey.

**JOEY:** Hey.

[Phoebe accosta al marciapiede. Joey si siede di dietro, Chandler davanti]

**PHOEBE:** Hey.

**JOEY:** Hey.

**PHOEBE:** Potreste crederci. In, tipo, due ora avrò un papà. Eeeshk.

**CHANDLER:** Eeeshk.

**JOEY:** Sì, roba grossa.

**PHOEBE:** OK, andiamo.

**CHANDLER:** OK.

**PHOEBE:** Bene, ecco, devi tenere questo. [da a Chandler un foglio di carta]

**CHANDLER:** OK. [legge] Freno sinistra, acceleratore destra?

**PHOEBE:** Uh-huh, sì, è il mio foglio dei trucchetti.

**CHANDLER:** [cerca la cintura di sicurezza] Dov'è la mia cintura di sicurezza?

**PHOEBE:** Oh, no no, quel sedile non la ha, gli infermieri la dovettero tagliare. [Chandler salta giù dalla macchina e si siede dietro]

**CHANDLER:** Hey!

**JOEY:** Hey. [Phoebe parte accelerando, Joey e Chandler sono catapultati all'indietro sul sedile]

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Monica sta preparando per la festa. Anche Ross è lì]

**ROSS:** Andiamo, dimmelo, per favore, per favore.

**MONICA:** Per la sessantesima volta, no... non penso che tu sia ossessivo.

[Rachel esce da camera sua]

**RACHEL:** Oh, cavolo, fa caldo qui.

**MONICA:** Rachel, spegni il riscaldamento. [Rachel solleva le mani con lo smalto fresco alle dita] Ross, puoi abbassare tu il riscaldamento?

**ROSS:** Certo. Comunque, c'è una differenza tra l'essere ossessivo e . . .

**MONICA:** Ross, il riscaldamento!

**ROSS:** Bene, OK! Riscaldamento, riscaldamento, riscaldamento, e sarei io quello ossessivo. [va al radiatore e comincia a girare la manopola] OK, da questa parte e accesa, quindi da questa parte è. . . [stacca la manopola] spento.

**RACHEL:** Hai appena rotto il termosifone?

**ROSS:** No, no, stavo girando la manopola, e . . . ecco qui.

**MONICA:** Bè rimettila a posto.

**ROSS:** Non uhh, non vuole tornare a posto.

**RACHEL:** Chiamo il portiere.

**MONICA:** Qui, fammi provare.

**ROSS:** Oh, oh giusto, mi ero dimenticato della tua abilità a fondere metalli.

**MONICA:** Hey, è molto divertente.

**RACHEL:** [al telefono] Salve, Mr. Treeger. Salve, Sono Rachel Green dal piano di sopra. Sì, *qualcuno*, uh, ha rotto la manopola del termosifone e qui fa davvero molto caldo. Sì, è, è caldo abbastanza da cuocere biscotti. Bè, pensa che potrebbe sostituirla prima delle sei? Cosa, no, no, Martedì, non possiamo aspettare fino a Martedì, abbiamo una festa stasera.

**ROSS:** OK, dagli la mancia.

**MONICA:** No, se non gli piacciono i nostri biscotti, male, non voglio essere ricattata. Guarda, se le cose peggioreranno, avremo un po' di caldo, e faremo una festa a tema.

**ROSS:** Hey, ecco un tema: Vieni dentro, vivi come il bacon.

[Scena: Fuori dalla casa del padre di Phoebe. Il taxi rallenta.]

**PHOEBE:** Ooh, eccolo, il 74. [frena di colpo, Joey e Chandler sono lanciati contro il divisorio di vetro del taxi]

**CHANDLER:** Oh, siamo arrivati.

**PHOEBE:** Wow, ecco qui, sto per incontrare mio padre. Questa è la più grande cosa, huh.

**CHANDLER:** Già.

**JOEY:** Certamente.

**PHOEBE:** OK, andiamo. Io entro.

**CHANDLER:** Bene.

**JOEY:** Buona fortuna Phoebe.

**PHOEBE:** OK, vado. . . vado. . . sto andando. [ma è ancora seduta nel taxi]

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Stanno facendo la loro festa. Tutti si tolgono vestiti per il troppo caldo.]

**RACHEL:** [risponde alla porta] Ciao, benvenuta alla nostra festa di Natale tropicale, Puoi mettere il cappotto e il maglione e i pantaloni e la maglietta in camera da letto.

**ROSS:** [seduto al tavolo parlando a una ragazza] E' difficile da dire perché sto sudando, ma ne uso esattamente quanto dice sulla bottiglietta, più o meno un cucchiaino. Pensi, pensi che sia troppo?

**MONICA:** [portando un vassoio con cubetti di ghiaccio] Ghiaccio, ghiaccio, qualcuno vuole dei cubetti di ghiaccio? Prendi un ghiacciolo. Bene.

**ROSS:** Monica, Monica, i tuoi ospiti stanno rincretinandosi, OK.

**MONICA:** Davvero? Si può perfettamente rimediare. [uno degli ospiti apre il frigorifero] Hey, hey, hey, torna in fila, amico. C'ero io prima. [apre il frigorifero e ci si appoggia]

**RACHEL:** [rispondendo alla porta] Mr. Treeger.

**MR. TREEGER:** Uhh, hai detto che c'era una festa.

**RACHEL:** Oh, sì, bè hey, benvenuto alla nostra sauna.

**MR. TREEGER:** Ahh, è così caldo? Il mio corpo sta sempre fresco, probabilmente perché ho così tanta pelle. Hey, formaggio!

[Ross sta parlando a Monica e Rachel del pagare il portiere.]

**ROSS:** Bene, bene ecco la possibilità. Monica, dagli un assegno, Rachel, dagli i tuoi orecchini. Qualcosa, ora, qualunque cosa.

**MONICA:** No, io non pagherò.

**RACHEL:** Sì, sono d'accordo con Monica.

**ROSS:** Bene, bene, ti ricordi quello che hai detto riguardo a non cogliere le occasioni? Bè, bene, anche se è il vostro portiere, lo pagherò. [va da Mr. Treeger] Mr. Treeger, ecco 50 dollari, Buon Natale.

[Gli da i soldi.]

**MR. TREEGER:** Oh wow, io non posso darle niente. Eccone indietro cinque.

**ROSS:** No no, no, questa, questa è la sua mancia di Natale, capito? Oh, hey, pensa che ci sia una possibilità di fissare il termosifone ora?

**MR. TREEGER:** Non posso, come ho detto alle ragazze, non riesco ad avere una nuova maniglia prima di Martedì.

**MONICA:** Ross.

**ROSS:** Sì.

**MONICA:** [A Ross] Sembra che stia giocando a baseball

**ROSS:** Vuoi dire hardball?

**MONICA:** Quel che sia.

**RACHEL:** Che devo fare?

**ROSS:** Mi scusi, devo insistere. Mr. Treeger, eccone altri 50, felice Hanukkah. (N.d.T. E' una festa Ebraica.) Vuole uh, vuole aiutarci con questa maniglia ora?

**MR. TREEGER:** No, il negozio non è aperto fino a Martedì. Forse non l'ho detto prima.

**MONICA:** Allora, aspetti, le sono davvero piaciuti i miei biscotti?

**MR. TREEGER:** Oh, sì, erano così personali, mostravano davvero il vostro interesse.

**RACHEL:** Bravo. . . Ragazzo-gelatina.

**MR. TREEGER:** [A Rachel che è in piedi sotto il vischio] Così, uh, quello è, uh, vischio?

**RACHEL:** Huh-huh, no ver--no, uhh, quello, quello è basilico.

**MR. TREEGER:** Ahh, perché se fosse stato vischio, avrei dovuto baciarti!

**RACHEL:** Huh-hoo, sì, no, è ancora basilico.

[Scena: Fuori dalla casa del padre di Phoebe. Phoebe ritorna correndo al taxi.]

**PHOEBE:** OK.

**JOEY:** Dove sei arrivata ora?

**PHOEBE:** Cassetta delle lettere.

**CHANDLER:** Bene, ci stiamo avvicinando.

**PHOEBE:** Uh-huh.

**JOEY:** Phoebe, che succede?

**PHOEBE:** No, è solo che, sai, è una tale quantità di informazioni, sapete. E' come, ieri, sapete, mio padre era questo famoso medico delle foreste di Birmania e ora è questo farmacista e. . .

**JOEY:** Bè, forse lui è, forse è un bravissimo farmacista.

**PHOEBE:** Sì, forse, Sì. Sapete, e, e devo bussare alla porta, e mi abbraccerà e avrò un papà. E andrò alla sua farmacia e tutti saranno contenti di conoscermi perché, sapete, sono la figlia di Frank.

**CHANDLER:** Bè, allora perché non bussi?

**PHOEBE:** Bè, perché, voglio dire, che succede se, se non è un grande papà? Voglio dire, che cosa succede, se è solo questo sacco di immondizia che a lasciato da sola mamma e me? Sai cosa? Ho già perso un finto papà questa settimana, e non credo di voler perdere anche quello vero.

**JOEY:** Phoebe, va tutto OK. Hai fatto un grande passo oggi.

**PHOEBE:** Sì?

**CHANDLER:** Sì, e quando sarai pronta, passerai la frontiera.

**JOEY:** Sì, e quando lo farai, avremo la fortuna di accompagnarti.

**PHOEBE:** Ragazzi. Mi spiace per il vostro shopping.

**CHANDLER:** Oh, va tutto bene, ci inventeremo qualcosa.

**JOEY:** Uh, ascolta Phoebe, so che non sei andata lì dentro ma pensi che sia una cattiva idea se io potessi entrare e usare il suo bagno? Oh, niente, non pensarci. Freddo, neve, come una bianca tela da dipingere.

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Ross, Monica, e Rachel sono seduti in giro dopo la festa. Chandler, Joey, e Phoebe entrano.]

**CHANDLER:** Ho, ho, ho, cavolo, fa caldo qua dentro!

**JOEY:** Davvero, hey, volete che spenga il riscaldamento?

**MONICA:** Hey, potevamo pensarci prima.

**ROSS:** Hey, Phoebe, com'è andata.

**PHOEBE:** Oh, non sono entrata.

**MONICA:** Cara, mi dispiace.

**ROSS:** Stai bene?

**PHOEBE:** Sì, sì, sto bene perchè ora so che è lì. Ma per ora è abbastanza.

**CHANDLER:** Hey, ragazzi, è passata mezzanotte, Buon Natale a tutti. [Ross e Phoebe si abbracciano, Monica e Rachel si abbracciano, Chandler rimane solo]

**JOEY:** Hey, Monica, la maniglia era rotta, così l'ho spento 'da sotto' (N.d.T. ???), spero che vada bene.

### **SIGLA DI CHIUSURA**

[Scena: Appartamento di Monica e Rachel. Joey e Chandler stanno distribuendo i loro regali di Natale da una scatola di cartone per contenitori d'olio.]

**JOEY:** Rachel, questi sono per te.

**RACHEL:** Deodoranti per auto. Non ho neanche la macchina.

**JOEY:** No, ma quando te la farai, con questi profumerà.

**CHANDLER:** OK, Phoebe, il tuo turno.

**PHOEBE:** Ahh, copriwater! Li avete comprati mentre facevo benzina?

**JOEY:** Uh-huh.

**PHOEBE:** Ragaaazzii.

**JOEY:** E per Ross, Mr. Dente di zucchero.

**ROSS:** Mi avete preso delle gazzose?

**CHANDLER:** E, un cedro.

**ROSS:** Bè, questo è commovente, credo di dovervi comprare un altro maglione.

**CHANDLER:** E ultima ma non ultima.

[Chandler e Joey danno a Monica un pacchetto di preservativi.]

**JOEY:** Sono per stimolare il tuo piacere.

[Ross e Monica si scambiano i loro due regali.]

**FINE**

---